

flandra katoliko

Maandblad van het
Katholiek Vlaamsch
Esperanto - Verbond
K. V. E. V.

Monata Organo de
la Flandra Unuiĝo
Katolika Esperantista
F. U. K. E.

Redakcio, interŝanĝservo kaj adreso por alsendo de recenzotaĵoj:

JUSTUS MERKS, Goedendaglaan 109, KORTRIJK (Belgujo). Pék. 4898.04.

Abonprezo kun membrekotizoj FUKK kaj IKUE 50 Bfr. Abonprezo por eksterlandanoj: 60 Bfr.

Pék. 4123. 54, K.V.E.V. ANTWERPEN (Belgujo).

HET INTERNATIONAAL KATHOLIEK INFORMATIEBUREAU

Missiewerk door ESPERANTO

Met belangstelling en blijde verwondering hebben onze leden zeker het artikel-tje gelezen over het practisch nut van Esperanto in het kerkelijk leven van de stad Brandon, toen Pater De Coene (wie kent hem niet?) daar missionaris was.

Misschien hebben velen bij het lezen daarvan wel gedacht: zou Esperanto zoo niet méér kunnen worden toegepast?

Sommigen zal het inderdaad nog onbekend zijn, dat er nóg een missiewerk bestaat, dat uitsluitend Esperanto gebruikt en zich niet beperkt tot één stad of land, maar dat zich uitstrekt over de gansche wereld. Het is het « Internacia Katolika Informejo », kortweg genoemd: IKI.

Dit werd in Nederland gesticht in 1934 en was de meer georganiseerde voortzetting van het werk, dat de heer Goossens uit Brielle reeds op eigen initiatief begonnen was. Deze apostelziel stond in nauw contact met de Apologetische Vereeniging « Petrus Canisius » en vond, dat Esperanto ook op dit terrein van groot nut kon zijn. Hij plaatste alzoo in vijf Esperantotijdschriften een aankondiging, waardoor niet-katholieken werden uitgenoodigd inlichtingen in te winnen over Geloof en zedenleer van de Katholieke Kerk. Dit bleek geen ijdele oproep. De aanvragen kwamen in zóo talrijke mate toe, dat het noodig

werd het werk te organiseeren. Zoo kwam men in 1934 tot de officiële oprichting van IKI, waarvan de gekende Esperantist en sociale werker, Pastoor Poell z.g., de eerste voorzitter werd, Pater Roosen SCJ. de theologische correspondent en Frater Monulfus de secretaris-penningmeester.

Alleen tengevolge van de aankondigingen in de verschillende Esperantotijdschriften, dat men gratis inlichtingen kon krijgen over onze godsdienst, was het getal aanvragers voor den oorlog (dus in ruim vijf jaren) reeds gestegen tot 991 uit 49 verschillende landen. En ofschoon het eerste doel slechts was, de Katholieke Kerk beter te doen kennen en de bij vele andersdenkenden zoo talrijke vooroordeelen uit de weg te ruimen, was IKI zoo gelukkig verschillende bekeeringen te bewerken, uit heidendom en protestantisme.

Behalve dat de aanvragers op al hun vragen trouw antwoord krijgen, ontvangen ze ook gratis de Esperantovertaling van het gekende boek van Pater Verhagen SJ.: « Waar is de Kerk van Christus? », alsook het tweemaandelijksch apologetisch tijdschrift: « Vojo, Vero, Vivo ».

In den oorlog moest IKI natuurlijk het geheele werk stopzetten, doch was, in tegenstelling met vele Esperantovereenigin-

gen en vooraanstaande Esperantisten, zoo gelukkig, door den bezetter ongemoeid te worden gelaten.

Nu heeft IKI zijn werk naar mate van het mogelijke weer hervat, en het heropbloeien van Esperanto in verschillende landen, en misschien meer nog het feit, dat de Katholieke Kerk de laatste jaren meer de aandacht van de wereld op zich getrokken heeft, laten vermoeden, dat IKI een waar succes zal beleven.

Om dit succes ten volle mogelijk te maken is de medewerking vereischt van alle katholieke Esperantisten. Daar alle bekeeringswerk eerst en vooral een werk van genade is, vergt ook dit werk veel gebed en boete om die genaden van God te verkrijgen. Vervolgens, daar het ook een werk van menschen is, vergt het ook mensche-lijke middelen. Zoo heeft IKI boeken noodig en een degelijk apologetisch tijdschrift, om onder de ongeloovigen en andersdenkenden te verspreiden.

Dit alles kost geld en veel geld, en dat mag van de andersdenkenden niet gevraagd worden, maar behoort door ons, katholieke Esperantisten, te worden bijeengebracht.

Een middel om IKI het noodige geld te bezorgen en dat tevens voor ons zelf nuttig en aangenaam is, is een abonnement te nemen op het apologetisch tijdschrift « Vojo, Vero, Vivo ».

Het eerste na-oorlogsche nummer is

reeds verschenen en zelfs op dezelfde grootte als vroeger. Om een overzicht te geven van zijn inhoud, laten we hier de titels van de artikeltjes volgen: Vorton antaŭe. — La doktrino de Lutero kontraste kun la Katolika doktrino. — Protestanto skribas pri la Sankta Meso. — Petro, la Paŝtisto. — Kiam la Papo ne povas erari? — Kion Amerika Diplomato diras pri la Katolika Eklezio? — Instrua leciono por ni. — La Sakramento de la Konfirmo. — Protestantaj monahoj. — La Eklezio. — En tenslotte een stukje dat wij, de FUKLE-leden, tot voorbeeld mogen nemen, nl. een lijstje van giften, gedaan door leden van onze zustersvereniging, N.K. Dat eerste lijstje bracht reeds op, ongeveer Fr. 3200. Het was het resultaat zoowel van persoonlijke giften als van omhalingen op clubvergaderingen.

Mogen wij, Vlaamsche Katholieke Esperantisten, niet achterblijven bij het steunen van dit schoon werk!

Een abonnement op het tweemaandelijksch blad « Vojo, Vero, Vivo » kost voor België 20 fr. per jaar. Het abonnementsgeld, zoowel als alle giften, kunnen worden gestort op postrekening 494390 van E.H. Fr. van Hoogstraten, Norbertijnerabdij, Grimbergen. Wij danken U reeds namens IKI.

Pater v. Hoogstraten, Vertegenwoordiger van IKI voor België.

OVERAL ESPERANTO

Marokko

Het algemeen komiteit van de vereniging van Marokkaansche syndikaten nam eensgezind een resolutie aan, die als eisch stelt, dat Esperanto in alle scholen onderwezen wordt.

België

Het stadsbestuur van Antwerpen besloot een officiële leergang van Esperanto in te richten.

Brazilië

Het Braziliaansche Instituut voor Geografie en Statistiek zal, met medewerking van het Departement van Pers en propaganda, in het Esperanto een dik boek uitgeven over Brazilië, alsmede een kaart van Brazilië met tekst in Esperanto.

De Minister van Openbare Werken beval de uitgave van een postzegel ter herinnering aan het tiende Braziliaansch Esperantokongres. De Directeur van Post en Telegrafie gaf toelating om gedurende het Kongres een speciale poststempel te gebruiken met tekst in Esperanto.

De Heer Octavianus da Silva Lopes werd aangesteld als Esperantotolk bij het Paleis Itamarati, de zetel van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

La mondsukceso

Internationale Esperanto-Bond

Indien gij akkoord gaat met volgende verklaring, verzoeken wij U ze te onderteekenen en terug te zenden aan

BELGA LIGO ESPERANTISTA

230 Peter Benoitlaan, Merelbeke-Gent.

dat u, op uw verzoek, bereid is u nog een aantal exemplaren te laten geworden.

VERKLARING

Ik meen dat de oplossing van het vraagstuk der wereldtaal van zeer groot praktisch belang is, en dat de Vereenigde Naties ze, bij hoogdringendheid, ernstig in overweging zouden moeten nemen.

Ik meen dat een wereldtaal, die de nationale talen niet zal verdringen, maar ze tot hulp zal strekken, noodig is om de betrekkingen tusschen de volkeren van de gansche wereld te vergemakkelijken, en om den socialen vooruitgang te bespoedigen.

Gezien het gebruik, in de gansche wereld, van Esperanto, de eenige hulptaal die een merkwaardig succes oogstte, hoop ik dat de Vereenigde Naties overal het gebruik ervan zullen bevorderen, bij voorbeeld door het onderricht ervan in die scholen aan te moedigen die over de vereischte leerkrachten beschikken, en de invoering ervan in het toerisme, den internationalen handel en correspondentie voor te staan.

Naam (in drukletters) ...
Titel of Beroop...
Adres ...
Stad ... BELGIE.
Datum ...

Handteekening

NIEMAND ONDERTEEKENE MEER DAN EEN VERKLARING

Boeken over Handel in Esperanto 15 Graco Atendantanta, 12 blz.

niet begrepen
vele Europee-
de honderden
rzen, Handels-

weekbladen, de
elken dag in
Juist voor den
'n 1500, ver-
de wereld.

gaan, dan zien
heidenheid die
ken: gewone
et bladen over
en alle moge-
odsdiensden.

lijst van spe-
lit vooral met
aan te sporen
ken te koop.
vindt men ook
werken, die we
aten zien, laat
k in de Espe-
in: « eerst on-

oveel mogelijk
t de lezer zijn
en omvang en

ro R. Laisney,
j paroloj, door

apini, 576 blz.
isko, door E.

sto, door v. d.

fi, 120 blz.
rancisko, door

nso, 80 blz.
risto, 38 blz.

oj, door Kres-
z.
r P. Schmidt,

blz.
, 24 blz.

Scienco ? 16 b.

nke)
gis unu
tempon
lan, oni
roj. El
uk- kaj
n aten-
eldono
te ĝuste
go de la
dmilito.
kiuj an-
acon de
mondo.

La mondsukceso

FOLKE BERNADOTTE

La Fino

MIAJ HUMANECAJ INTERTRAKTOJ
EN GERMANUJO PRINTEMPE 1945 KAJ
ILIAJ POLITIKAJ SEKVOJ

1:a eldono elĉerpita!

2:a eldono nun aperis!

(«Popoleldono» je malkara prezo — vidu la Mendilon dorsflanke)

TIU LIBRO pri la lastaj tagoj de la Hitler-a regno fariĝis unu el la plej grandaj librosukcesoj en la lasta tempo. Mallongan tempon post kiam la presmaŝinoj liveris la unuan eldonkvanton svedan, oni atingis la respektindan nombron de pli ol 100.000 ekzempleroj. El grandaj eldonejoj en la eksterlando oni rapidis peti pri traduk-kaj eldonrajto. Do — cetere tute nature — la libro vekis grandan atenton, ne nur en Svedlando sed en la tuta mondo. La esperanta eldono estis la dua post la sveda.

Kun intensa intereso oni legas la priskribon pri la kaŭzo, ke ĝuste grafo Bernadotte iĝis la peranta ĉenero, kiam temis pri formigo de la lasta ĉapitro en la granda tragedio, kiu nomiĝas la dua mondmilito. Grafo Folke Bernadotte troviĝis dum la hektikaj monatoj, kiuj antaŭiris la absolutan rompiĝon de la Tria regno kaj la kapitulacon de la germanaj armeoj, en la centro por la streĉa atento de la mondo.

gen en vooraagelukkig, door worden gelater

Nu heeft IK het mogelijke bloeien van E landen, en mi dat de Kathol meer de aand getrokken heel een waar succe

Om dit succe ken is de med katholieke Es keeringswerk e genade is, verg boete om die g gen. Vervolger van menschen lijke middelen. dig en een d schrift, om on dersdenkenden

Dit alles kos mag van de and worden, maar lieke Esperant bracht.

Een middel bezorgen en da tig en aangen te nemen op «Vojo, Vero, V Het eerste

OVERAL ESPE

Marokko

Het algemeenging van Marc eensgezind een stelt, dat Espe wezen wordt.

België

Het stadsbesloot een officieere teergang van Esperanto in te richten.

Li vojaĝis al Germanujo por serĉi malfacile akireblan kontakton kun regnogvidanto Heinrich Himmler kaj igi lin doni sian permeson por ke ĉiuj internigitaj norvegoj kaj danoj estu transportitaj al Svedujo por internigo tie ĝis kiam finos la milito.

En sia libro LA FINO, kiu baziĝas sur liaj propraj notoj kaj raportoj, grafo Bernadotte majstre priskribas siajn renkontiĝojn kun Himmler kaj aliaj inter la gvidantaj figuroj de la nazismo kaj donas intimajn bildojn el tiu terura medio, en kiu la drama lasta akto de la Tria Regno prezentiĝis. Li ankaŭ klarigas, kiel lia origine nur humaneca agado transformiĝis je grandpolitika signifo, kiam je kelkaj minutoj antaŭ "la dekdua horo" li estis petata ke pere de la sveda registaro plusendi la kapitulacian proponon de Himmler al la okcidentpotencoj.

La libro de grafo Bernadotte estas historia dokumento. Ĝi finiĝas per rakonto kio vere okazis dum tiuj tagoj en la proksima ĉirkaŭaĵo de Hitler, kiun donis al grafo Bernadotte la ĉefo de la germana informiĝoficejo brigadeführer Schellenberg. Tiu certgrade sensacia rakonto kredeble estas la unua, kiun donis kunaganto en la spite malespera intrigludo ĉirkaŭ Hitler.

LA FINO enhavas ankaŭ en 8 paĝoj artajn fotografajojn de la ĉefagantoj.

Spontanea eldiro post lego:

"... Mi tralegis la libron en unu vespero; mi trovis ĝin pli interesa ol streĉa romano..."

Teo Jung (Heroldo de Esperanto).

Al Katolika Esperanto Instituto

14, Egied Segerst., Wilrijk (Postrekening 45 49 84).

Mendilo

Mi mendas ekz. de "LA FINO", frs. 33.—
("Popoleldono")

Dato
Nomo
Adreso

Staptruckeriet
110522012 1828

raels tamarau, de zeter van het minste-rie van Buitenlandsche Zaken.

WAT IS IN ESPERANTO GESCHREVEN

Deze vraag wordt ons dikwijls door tegenstrevers van Esperanto voor de voeten geworpen, als wilden ze daardoor zeggen, dat het werkelijk de moeite niet loont om zich met Esperanto bezig te houden of het te leeren.

Ja, wat in Esperanto al geschreven is kunnen we onmogelijk, in 'n plaatsruimte als deze ons hier gegund, volledig uiteenzetten. We zouden er op zijn minst een heel maandblad mee kunnen vullen.

Ten bewijze hiervan zullen we ons beperken tot het aangeven van eenige voorname uitgaven; we maken in het minst niet de aanspraak op volledigheid. Gedurende den oorlog zijn er tal van uitgaven verschenen in het buitenland, waarvan we nog niet op de hoogte zijn. Dit is vooral waar voor Noord- maar nog meer voor Zuid-Amerika.

In het gekende boek: « Bibliografio de Internacia Lingvo », in 1929 te Genève uitgegeven, vinden we over de 6000 werken over de internationale taal; hiervan zijn er nagenoeg 4500 over het Esperanto en natuurlijk ook in het Esperanto.

Op dit oogenblik kunnen we zonder overdrijving zeggen dat er nagenoeg 10.000 werken in het Esperanto verschenen zijn.

Ter illustratie geven we hier een reeks aantallen boeken, die allen handelen over Esperanto, hetzij leerboeken, hetzij andere. Leerboeken in het Nederlandsch 47

Leerboeken in het Fransch of in andere talen 32

Studieboeken en leesboeken in Esperanto 36

Leesboekjes 17

Zangboekjes 21

Tooneelstukken 26

Esperantostenografie 3

Letterkundige werken, vertaalde en oorspronkelijke 306

Esperanto in beeld (voor 21 nationaliteiten) 8

Woordenboeken voor Esperanto voor 22 talen 53

Boeken over de geschiedenis van Esperanto 83

Propagandistische werken in verschillende talen 28

Boeken over Godsdienst in Esperanto 35

Boeken over Handel in Esperanto 15

Hierbij zijn dan natuurlijk niet begrepen de honderdtallen gidsen van vele Europeesche steden, evenmin als de honderden prospectussen van Jaarbeurzen, Handelsfooren en Firma's.

En dan de maand- en weekbladen, de brochuren en de revue's die elken dag in Esperanto verschijnen!... Juist voor den oorlog waren er ongeveer 'n 1500, verspreid over alle deelen van de wereld.

Als we dan de titels nagaan, dan zien we daar de grootste verscheidenheid die we maar kunnen uitdenken: gewone nieuwsbladen wisselen af met bladen over kunsten en wetenschappen en alle mogelijke geestesrichtingen en godsdiensten.

We geven hier een korte lijst van specifiek-katholieke werken, dit vooral met het oogmerk de katholieken aan te sporen bij voorkeur katholieke werken te koopen. Want evenals in alle talen vindt men ook in het Esperanto, helaas, werken, die we niet aan iedereen kunnen laten zien, laat staan lezen. Onze leuze, ook in de Esperantoboekenwereld, moet zijn: « eerst onze katholieke boeken ».

We geven de titel, met zooveel mogelijk het aantal bladzijden, opdat de lezer zijn oordeel kan vormen over den omvang en de belangrijkheid.

Kvar Evangelioj, door Pastro R. Laisney, 200 blz.

Respondoj al Kontraŭreligiaj paroloj, door Mgr. de Ségur, 212 blz.

Historio de Kristo, door Papini, 576 blz.

Floretoj de Sankta Francisko, door E. Pizzi, 174 blz.

Kie estas la Eklezio de Kristo, door v. d. Hagen SJ., 160 blz.

Sankta Antonio, door Carolfi, 120 blz.

La Reformanto: Sankta Francisko, door Carolfi, 88 blz.

Pia versaro de Sankta Alfonso, 80 blz.

La Universala Reĝeco de Kristo, 38 blz. Kiel mortis la unuaj Kristanoj, door Kreszewski, 32 blz.

La Senkorpa Mistero, 28 blz.

Origino de la Religio, door P. Schmidt, 32 blz.

Parvuli, door Bessières, 32 blz.

Nova Afriko, door Monnens, 24 blz.

Dankon, 16 blz.

Heroa amakto, 20 blz.

Ĉu la kredo estas kontraŭ la Scienco? 16 blz.

La Patro, 16 blz.

Graco Atendanta, 12 blz.

Tarcizo, 16 blz.

Nia mesmistero, door Roche en Smeehuysen, 130 blz.

Katolika Preĝaro, door Mgr. Renou, 180 bl. Migru kun mi, 306 blz.

Spirita juvelaro, 292 blz.

Katolika Preĝareto, 48 blz.

Fabiola, door Kard. Wiseman, 436 blz.

Infero, door Dante-Kalocsay, 282 blz.

Moni kaj Mani, door Svensson, 160 blz.

Formortinta del Suno, door hem zelf, 120 b.

Pri Piedpilkludanto, door van Nispen, 96 b.

Katolika Kantaro, 44 blz.

Tra la Franciskana Urbo, Assisi, 34 blz.

Du horojn de Timego, door Zuster Tereza, 32 blz.

We moeten vooral ook niet vergeten te vermelden ons mooi internationaal Katholiek Maandblad « ESPERO KATOLIKA » dat reeds opnieuw verschenen is met platen in den tekst. Het is het oudste, geïllustreerde Esperantotijdschrift ter wereld.

Katholieke Jongeren, studenten en jonge arbeiders, voor U werden deze lijsten opgemaakt. Stel belang in het probleem van een internationale taal. Idealisme en zuivere kristelijke naastenliefde hebben geleid tot het ontstaan van Esperanto. Wij mogen het dus allerminst overlaten aan andersdenkenden; wij moeten het gebruiken om óns ideaal te verspreiden tot ver over de grenzen van ons kleine vaderland.

Dit is alleen mogelijk door Esperanto.

A. B.

ESPERANTO POR ENLANDA UZADO !

...Pasintan dimanĉon mi biciklis de Heemskerk al Eindhoven. Kiam mi en Vugt kviete sidis, formangiĝinte mian panon, alproksimiĝis juna viro. Li demandis, ĉu mi parolas Esperanton. Post momento ni interparolis, kaj li rakontis, ke li venis el Leeuwarden. Miavice mi rakontis, ke mi venis de Heemskerk, sed mi havis konatoj en Frislando. Fine montriĝis ke li tre bone konas miajn amikojn en Frislando, kaj ke mi konas liajn en Limmen, West-Grafdijk kaj Koedijk. ...Jen ree ekzemplo, kiom belegan ligan faras Esperanto. (*G. J. v. d. Maat en « La Juna Vivo, Oka jaro, Okt. 1945, p. 7. »*)

PROJEKTO DE INTEREŬROPA RADIO-SENDILO-RETO

Pri tiu temo raportas la « Schweizer Radio-Zeitung », no 26, 1 julio 1945. La plena teksto sekvas.

« En britaj fakrondoj oni nun esploras projekton kiu celas la starigon de inter-eŭropa reto de radio-sendostacioj. La iniciantoj de tiu plano estas A.W.L. Hubart, prezidanto de la Internacia Radio-Mara Komitato, P.P. Eckersley, Eksĉefingenero de la Brita Brodkasta Korporacio kaj P. Tenenbaum, unu el la pioniroj de la Brita Radio. Laŭ la « Union Internationale de Radiodiffusion » la projekto antaŭvidas reton de 38 stacioj distribuitaj tra la tuta teritorio de Eŭropo kaj kiuj posedos dekunu ondolongecojn de 1130 ĝis 1935 m (265 ĝis 155 kflg). La koncernaĵ longaj ondoj estus rezervitaj ekskluzive por tiu eŭropa servo. Ĉiuj sendstacioj estus kunligitaj per kablo, kiu ebligus la dissendon de sinkronigitaj sendaĵoj sur la sama ondolongeco. Kiel ĉefstacioj de tiu internacia reto oni konsideras la urbojn Berno, Bruselo kaj Vieno. Pligrandigon de tiu eŭropa reto formus mallongonda sendstacio-centro en la internacia zono Tanger, kiu posedus direkteblajn antenojn al Norda-kaj Suda-Ameriko, Norda-kaj Suda-Afriko, la Proksima-kaj Malproksima-Oriento kaj la Hinda Oceano. La interŝanĝon de programoj inter la diversaj stacioj oni devus ĉiel faciligi. Pri la financado de la projekto ekzistas serio de diversaj proponoj. La lingvoproblemon oni povus solvi per alternaj dissendoj en diversaj lingvoj. Oni ankaŭ pripensas la enkondukon de Basic English aŭ de internacia helplingvo.

(*La Verda Flamo, 1-a jaro, 7a no, 1945, paĝo 56.*)

PORTU NIAN INSIGNON !
ESTAS PROPAGANDADO.

Huishoudelijk Nieuws

ESTRARKUNVENO FUKÉ LA

28 de APRILO

La estraro de FUKÉ kunvenos en Antverpeno la 28 de Aprilo. Tiukaze ĉiuj gesamideanoj el Antverpeno estas invitataj al speciala kunveno en kiu estos priparolataj la aranĝoj por la ĝenerala kunveno en Aŭgusto.

GENERALA KUNVENO LA 10 kaj

11 de AŬGUSTO

La ĝenerala kunveno de FUKÉ tre verŝajne okazos en Antverpeno la 10 kaj 11 de Aŭgusto. Ni esperas tiurilate ke la elekto de Antverpeno kiel kunvenloko ebligos al multaj nederlandaj gesamideanoj partoprenon al specialaj kunvenoj en kiuj diversaj problemoj de kunlaborado povus esti priparolataj.

SINT NIKLAAS

In Sint Niklaas vergaderde op Zondag 3 Maart het vrijwel voltallige bestuur van FUKÉ en bracht te dier gelegenheid een bezoek aan de groep, SOLE DIO. In een dankschrijven aan den president drukt SOLE DIO de hoop uit, dat er spoedig zal worden overgegaan tot het stichten van FUKÉ-groepen in andere plaatsen, want de leden van SOLE DIO verlangen dringend met hen in briefwisseling te komen.

OM PRACTISCH TE ZIJN

Zou het geen aanbeveling verdienen om ter gelegenheid van de Algemeene Vergadering in Antwerpen reeds nu de koppen bij elkaar te steken tot het vormen van groepjes die gezamenlijk de reis naar Antwerpen zullen ondernemen? Dat kan meteen een aanloop zijn om te komen tot het stichten van groepen en het bespreken van actieplannen voor het winterseizoen 1946-1947. Dezen zomer moeten onze leden in ieder geval al het mogelijke doen om elkaar in grotere of kleinere groepen te ontmoeten en dan flinke plannen uitwerken om de studie en het gebruik van Esperanto te bevorderen. Wij zijn zeer vast

de meening toegedaan dat zelfs samenwerking tusschen twee of drie esperantisten zeer belangrijke resultaten kan opleveren.

KORTRIJK

In verband met het voorgaande deelt de Heer Justus Merks hierbij mede, dat hij, tot nader bericht, iederen Zondag spreekuur houdt in zijn domicilie, Goedendaglaan 109 te Kortrijk. Alle belangstellenden zijn welkom tusschen 10 en 12 uur.

GRATULOJN KAJ BONDEZIROJN !

Gratulojn ni direktas ĉiunome al nia agema ano, Sinjoro De Bosschere el Sint Niklaas, pro sesobla aveco. Bondezirojn al li kaj lia posteularo, inkluzive al lia posteularo esperantista kies patrecon kaj avecon li povas ankaŭ rajte postuli.

KORESPONDANONCETOJ

S-ro Ramon Molera, Hospital 13, Moya (Barcelono) Hispanujo, dez. kor. precipe kun anglaj, francaj, belgaj, kaj svisaj gesamideanoj.

Ĉu vi dez. aĉeti, ŝanĝi pm., libr., revuojn en Esp. kaj nacia lingvo, pri filatelio, literaturo, esperantomovado ktp? Ĉu vi dez. kunlabori pri esp. kaj filat. eldonaĵoj? Skribu tuj: Fermo INDEX, Casella postale 145, Vicenza, Italujo.

Privatbŭro « EXCELSIOR ». Greifenburg (Kärnten, Oesterreich) Platz, Haus Nr 55, organizas internacian korespondadon de esperantista grupo.

KATHOLIEKEN LEERT ESPERANTO !

Omslagen voorzien van bovenstaande leus kunnen onze leden bestellen per minimum van 100 ex. tegen den prijs van Fr. 60, door storting van dit bedrag op Postrekening 4549.84 van « Katoliko Esperanto Instituto », Egied Segerslaan 14, Wilrijk. Doe het vandaag nog en maak van deze omslagen vooral gebruik in uw briefwisseling met leden van katholieke jeugdgroeperingen en dergelijke.

Lingva Rubriko

MOEILIJKE UITDRUKKINGEN MET MAKKELIJKE WOORDEN

Van plaatsruimte die ik heb uitgespaard op enkele andere rubrieken, maak ik dezen keer gebruik om uitvoeriger uit te weiden over de « moeilijke uitdrukkingen met makkelijke woorden ».

Ik ben tot het samenstellen van een groot aantal van dergelijke uitdrukkingen gekomen gedurende den oorlog, met de bedoeling er voor eigen gebruik en vervolmaking nut uit te halen en tevens de eerste de beste gelegenheid aan te grijpen om er ook anderen van te laten profiteren.

Ik ging daarbij voor mezelf als volgt te werk. Ik bracht telkens een 50-tal van dergelijke uitdrukkingen bijeen op één lijst en probeerde dan na enkele dagen, hoeveel van deze uitdrukkingen ik inmiddels nog onthouden of reeds vergeten had. De uitdrukkingen die ik vergeten had prentte ik opnieuw in mijn geheugen. Ik zorgde er daarbij voor dat alle gemaakte lijsten van 50 uitdrukkingen regelmatig aan de beurt kwamen. Ik zette daartoe eenvoudig een vertikaal streepje onderaan de lijst voor iedere beurt die zij gekregen had. Ik streefde er daarbij naar, zoo spoedig mogelijk de uitdrukkingen vlot en feilloos te leeren vertalen. Wanneer ik dit met zoo'n lijst van 50 uitdrukkingen bereikt had werd deze in een andere farde ondergebracht, die ik met grootere tusschenpoozen eens ter hand neem om enkele weerbarstige uitdrukkingen nog eens goed te bezien.

Bij ondervinding weet ik dat bij een eerste kennismaking met deze methode er verschillende opwerpingen bij geïnteresseerden opgekomen. Zij die gewend zijn aan de gebruikelijke leerboeken voor talen, vinden b.v. dat er geen systeem zit in dit, naar hun oordeel, lukraak samenbrengen van uitdrukkingen. Het lijkt hen vooral niet in overeenstemming met de methode der veelgeprezen « object lessons », waarin de uitdrukkingen, juister gezegd, woorden, eerder bijeengebracht worden rond een bepaald kern-onderwerp.

Ik moet eerlijk zeggen dat daar wel iets van waar is. Mijn methode berust inderdaad een beetje op « systematische orde-loosheid », omdat ik er, voor het leeren van uitdrukkingen, inderdaad de voorkeur aan geef het bijna onuitputtelijk aantal zinswendingen, loopjes, aanloopjes en stopwoordjes uit de omgangstaal, of liever uit mijn eigen omgangstaal vlot te leeren gebruiken, alvorens uitdrukkingen en woordenreeksen aan te leeren, die verband houden met onderwerpen, die mij volstrekt niet of maar matig interesseeren. Systeem zit daar in zooverre in, dat ik hoofdzakelijk de uitdrukkingen in mezelf laat omhoog « borrelen » door middel van gedachten-associaties, gewekt bij het zien van « hoofdfrekwente » woorden, dat wil zeggen veel voorkomende woorden, vooral werkwoorden en zelfstandige naamwoorden, waarvan ik een lijst heb aangelegd, gebaseerd op het werk: *Vocabulaire du Néerlandais de Base* van Gaston Vannes. (Uitgave « De Sikkel », Antwerpen, 1939).

Ik lees b.v. in die lijst het werkwoord *loopen*. Door gedachten-associaties schieten mij de volgende uitdrukkingen te binnen: *er loopt een streep door, hij is gaan loopen, dat loopt nog al los, laat hem maar loopen, hij kan naar de bl...m loopen, loop naar de pomp, loop naar de maan, dat loopt zeker en vast mis, dat moest wel verkeerd loopen, hij liep wat hij loopen kon, er loopen al heel wat treinen naar Brussel, enz. enz. enz.* En dan zet ik mij, met behulp van een woordenboek en andere hulpmiddelen aan de vertaling van die woorden en uitdrukkingen.

Men zal hier een andere opwerping maken en zeggen dat dit een vrij omslachtige wijze van studeeren is. Toegegeven! Maar ik ben er zeker van dat deze methode, vooral voor het leeren spreken van een taal, moeilijk door 'n betere te vervangen is; want een vlot gesprek berust ten slotte in hoofdzaak op vlotte gedachtenassociaties, waardoor men steeds in staat is de een of andere uitdrukking te pas te brengen, dikwijls in vervanging van een betere, die echter zoo gauw niet te binnen

wil schieten en die dan gewoonlijk wel door de wederpartij in de conversatie aan de hand wordt gedaan. Verder moet worden opgemerkt, dat door de inspanning en activiteit die men zich getroosten moet om zelf dit oefenmateriaal bijeen te brengen, de uitdrukkingen beter en dieper in het geheugen worden gegrift.

Maar het gaat er dus in hoofdzaak om, een zekere « automatische opborreling » te bewerkstelligen van uitdrukkingen in een vreemde taal, overeenstemmend met deze welke wij persoonlijk gewend zijn te gebruiken in onze dagelijksche omgangstaal.

Toch heeft het naar mijn meening ook zijn nut dergelijk materiaal in druk te laten verschijnen en er daardoor ook anderen van te laten profiteren. Zij missen dan wel het initiale voordeel van zelf de lijsten te hebben samengesteld, maar door systematische inprenting en vooral systematische herhaling, als boven aangeduid, zouden zij hun schat van uitdrukkingen belangrijk kunnen vergrooten, hetgeen hen zelfs in hun dagelijksche omgangstaal van pas zou komen.

Bij een volgende gelegenheid hopen wij een woordje te kunnen zeggen over een ander nuttig gebruik van het besproken materiaal, namelijk: de mogelijkheid om er zichzelf en anderen mee te testen met betrekking tot de praktische kennis van een vreemde taal, in casu: Esperanto. Dit vooral in verband met het feit dat betrekkelijk weinig Esperantisten de gelegenheid vinden of zin hebben om aan andere examens mee te doen.

Jomo.

* * *

36. Er gaat een dominee voorbij. Wat te doen?
Trafugis angelo preter orelo. Kion fari?

37. 't Is nacht. Wie A. zegt moet ook B. zeggen.
Noktas. Kiu levis la piedon devas ekmarŝi.
38. Die zit! Laten we als één man handelen.
Tio estas al via adreso. Agu ni solidare.
39. Ten derde. Hij zal zich niet doodwerken.
Trie. Li ne mortigos sin pro troa laboro.
40. 's Nachts. Je kunt huizen op hem bouwen.
Dum la nokto. Vi povas tute konfidi je li.
41. Des avonds. Hij is zoo dicht als een pot.
Vespere. Li estas malmulte konfidenciema.
42. Die regel gaat hier niet door. Denkkelijk.
Tiu regulo ĉi tie ne valoras. Supozeble.
43. Vleesch is niet goed voor mij. Denkkelijk.
La viando ne estas saniga por mi. Supoze.
44. Hoe staat het met de gezondheid? Pak aan.
Kiel vi fartas? Tio estas al via adreso.
45. Er zit niet veel bij dien jongen. Die zit.
Tiu knabo ne estas inteligenta. Trafita.
46. Kom aan. Hij heeft een zwak voor meisjes.
Nu! Li estas iom tro inklina al knabinoj.
47. Laat me met rust. Zijn leven door is hij...
Ne ĝenu min. Dum ŝia tuta vivo li estis...
48. Ik sta mijn man. Het regent dat het giet.
Mi kapablas defendi min. Pluvas torente.
49. Het regent door. Ik ben 't glad vergeten.
La pluvo kontinuas. Mi tute forgesis ĝin.
50. De dijk is door. Hij is aan 't doorslaan.
La digo rompiĝis. Li kuriĝas sian lanoon.
51. Ik moet er van door. De hond is een huisdier.
Mi devas foriri. La hundo estas dombesto.
52. Hoe is 't met U? Hij heeft niets te doen.
Kiel vi fartas. Li havas nenion por fari.
53. De zon schijnt. Je bent aan 't doorslaan.
La suno brilas. Senpriripense vi paroladas.
54. Zij kennen geen manieren. Ik ben er door.
Ili ne konas la decregulojn. Mi sukcesis.
55. Doorgaans let ik daar niet op. Denkkelijk.
Ordinare mi ne atentus tion. Konjekteble.
56. Mijnheer die of die... Er is geen doen aan.
Sinjoro tiu aŭ alia... Tio ne estas farebla.
57. Ik ken hem door en door. Het regent door.
Mi konas lin ĝisfunde. La pluvo daŭras.
58. Ik ben je man. Dat is mijn laatste woord.
Mi iros kun vi. Tio estas mia limvorto.
59. Zij zijn in goeden doen. Het regent door.
Ili estas bonhavaj. La pluvo trapenetas.
60. Wat te doen? Ik ben nog al dik gekleed.
Kion fari? Mi estas ja iom varme vestita.

ADVERTENTIETARIEF VAN FLANDRA KATOLIKO

verschijnend op 7 à 800 exemplaren

	1 Blz.	1/2 blz.	1/4 blz.	1/8 blz.
1 Jaar (10 nummers):	5000 fr.	3000 fr.	2000 fr.	1000 fr.
Afzonderlijke adv.:	1000 fr.	500 fr.	300 fr.	200 fr.

Tekst te zenden aan J. Merks, Hoofdredacteur, Goedendaglaan 109, Kortrijk. — Betaling op P.C. van het KATHOLIEK VLAAMSCH ESPERANTO VERBOND, Augustijnenstraat 35, Antwerpen. P.C. 4123.54

DISTRA ANGULETO

LIA SANKTPATRA MOŝTO LEO XIII VI MIRU...
MALSANKAPULO ?

La Sankta Patro Leo XIII kutimis fari tri demandojn al la novaj soldatoj de la Svisa Gvardio kaj ĉiam laŭ la sama sinsekva ordo : Kiun aĝon vi havas ? Kiom da tempo vi povas fasti ? Ĉu vi ankoraŭ havas viajn patron kaj patrinon ?

Al novuloj, ne konantaj la italan lingvon, la aliaj gvardistoj, kutimis lernigi parkere kaj laŭorde la respondojn.

Sed iun tagon la Sankta Patro metis la demandojn laŭ nekutima sinsekvo al nova bravulo. Jen la surprizaj respondoj kiujn li ricevis.

- Kiom da tempo vi povas fasti ?
- Dudek kvar jarojn, Sankta Patro.
- Kiun aĝon vi havas ?
- Du monatojn !

Tiam la Sankta Patro, surprizita per la respondoj de la soldato, ne metis la kutiman trian demandon sed diris :

— Aŭ mi aŭ vi ne estas sana en la kapo.

Kaj la alia, pensante ke estis la tria demando, respondis ĝojmiene :

- Ambaŭ Sankta Patro.

(El « *Atalaya* » Barcelono.)

Kiam en Java kuristoj ankoraŭ disportis la leterojn, oni trapikis la koverton de ordinara letero per unu plumo kaj de urĝa per du plumoj. Tiel la ĉe ĉiu stacio intervicigantaj kuristoj havigis la leteron al la adresato.

* * *

Tibetana tribo en Norda Hindujo, la Bantioj, kredas, ke ili devenas de simio kaj sorĉistino, al kies idoj spirito mangigis sorĉgrenom. Sekve la vosto plimallongigis, la kruroj plilongigis kaj la homo estis la finprodukto. Tiuj Tibetanoj krome trovas nedeca montri puran haŭton. Ili ja estas konvinkitaj, ke sinlavo ilin malfeliĝigos, ĉar la malpuraĵo fiksas la feliĉon.

* * *

Estas konstatite ke la haŭtnervoj estas treege sentemaj al temperaturŝanĝigoj, tiel ke ili superas la plej delikatajn termometrojn. Oni povas konstati sur la haŭto varmsanĝigojn de unu dekmilona grado Celsius. Tiu sentemeco de la haŭto eble estas la kaŭzo, ke multaj homoj en tute malluma ĉambro, kapablas percepti la ĉeeston de iu alia en la sama ĉambro.

Verkita de T. (Daŭrigota.)

FLANDRA UNUIĜO KATOLIKA ESPERANTISTA.

Voorzitter : Lic. L. Calloens, Erembodegemstraat 29, AALST.

Proost : E. H. A. Beckers, leeraar, Normaalschool, MECHELEN-AAN-MAAS.

Kassier : PC. 4123.54 van het K. V. E. V., Augustijnenstr. 35, ANTWERPEN.

Secretariaat en Inlichtingen : A. Bosschaert, Hanswijkvaart 43, MECHELEN.

Raadsman stichting afdeelingen : Dr. M. Naster, Schuttersvest 64, MECHELEN.

Bestelling boeken : PC. 1194.82 : D. Morteimans, Egied Segerslaan 14, WILRIJK.

Bestelling cursus : PC. 4850.64 : M. Bergmans, Post, WEERDE.

Vraagbaak spraakleer : E. H. Canisius van Hoogstraten, Abdij, GRIMBERGEN.

Maandblad : K. Hartmann, Augustijnenstraat 35, ANTWERPEN.

Propagandaleider : J. Douwen, A. van Daelstraat 2, WILRIJK.